

Univerzita Karlova – Pedagogická fakulta

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

Posudek oponenta bakalářské práce

Jméno a příjmení studenta: Michaela Kopečková

Název bakalářské práce: Česká a ruská přísloví v porovnání

Studijní obor: Specializace v pedagogice, Český jazyk se zaměřením na vzdělávání — Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Titul, jméno a příjmení oponenta práce: PhDr. Jakub Konečný, Ph.D.

Hodnocení bakalářské práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	9
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	7
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	7
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	5
Přístup autora k řešení problematiky	10	9
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	8
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	4
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	10
Jazyková úroveň práce	10	9
Formální náležitosti práce	5	4
Úroveň cizojazyčného resumé	5	4
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	4
Celkem	100	80

Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz: shody nenalezeny ~~shody nalezeny~~

Stručné verbální hodnocení:

Předkládaná bakalářská práce je věnována porovnání českých a ruských přísloví. Název práce je formulován velmi široce, postupně v práci dochází ke zúžení tématu pouze na vybraná přísloví obsahující zvířecí komponent. Odůvodnění tohoto zúžení je obsaženo až v úvodu k praktické části a má spíše vágní charakter, není nijak hlouběji ukotveno.

Teoretická část práce přináší poměrně kvalitně zpracované poznatky vytvářející rámec pro praktickou část, kladně hodnotím zařazení pojednání o vztahu jazyka a kultury. V této části autorka kompiluje poznatky z různých zdrojů, z formálního i obsahového hlediska je text v pořádku.

Praktická část práce obsahuje přehledové tabulky porovnávající 30 náhodně vybraných frazémů se zvířecím komponentem. Ty jsou rozděleny podle míry ekvivalence, průběžně nedochází k žádné interpretaci ani verbalizaci zjištění komparace. Ta je obsažena až na konci praktické části a jedná se spíše pouze o deskripci stavu. Praktická část je oproti teoretické velmi stručná a v podstatě ani nečerpá z teoretického rámce, který předcházející kapitoly vytvářejí.

Problematická je z mého pohledu etymologická analýza, velká část původu frazémů v obou jazycích je „vyřešena“ konstatováním, že se jedná o zkušenost člověka s daným jevem. Navíc se domnívám, že etymologii frazému je třeba hledat pro každý jazyk v příslušném slovníku, nikoliv se omezit pouze na jeden zdroj pro oba ekvivalenty.

Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:

1. V úvodu ke kapitole 5 uvádíte: *„Za úplné ekvivalenty považujeme taková frazeologická spojení, která jsou v obou jazycích, které porovnáváme, totožná a to jak z hlediska jejich struktury, tak i z hlediska stylistického.“* Skutečně do tohoto pojetí zapadají frazémy uvedené v tabulce 2 a 7 v podkapitole 5.1?

Doporučuji práci k obhajobě:

ANO

NE

Datum: 19.8.2017

Podpis oponenta bakalářské práce: Jakub Konečný